

IVANA BOZDĚCHOVÁ: ANGLICISMY V ČEŠTINĚ

Datum konání: 20. 10. 2023

Místo konání: Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, učebna B2.42

Název přednášky: Nebojme se anglicismů v češtině: jejich podstata, podoby a funkce v současné komunikaci

Přednášející: doc. PhDr. Ivana Bozděchová, CSc.

Počet účastníků: 50

Zpracovali: Junková Tereza, Koukalová Aneta

Biogram

Doc. PhDr. Ivana Bozděchová, CSc. působí od roku 1985 na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, v současné době na Ústavu českého jazyka a teorie komunikace. Předmětem jejího odborného zaměření je lexikologie, v rámci které se zabývá internacionalizací české slovní zásoby a neologismy v češtině. Dále se specializuje na výuku češtiny jako cizího jazyka, v minulosti vyučovala český jazyk na několika zahraničních univerzitách (University of Nebraska at Omaha, Stanford University, Hankuk University of Foreign Studies). Je autorkou dvou vědeckých monografií: *Tvoření slov skládáním* (1994) a *Současná terminologie* (se zaměřením na kolokační termíny z lékařství, 2009) a mimo obsáhlou publikační činnost má na kontě i řadu překladů, popularizačních článků a podílela se na tvorbě učebnic češtiny pro střední školy. (ÚČJ: Bozděchová).



Spolu s profesorem Alešem Klégrem nyní připravuje další monografii o anglicismech.

Anglicismy v češtině? Yes, please.

Potřebujeme v češtině anglicismy? A jaký mají pro naši slovní zásobu význam? Na tyto otázky nám přijela odpovědět paní docentka Bozděchová, která se internacionalizací českého lexika dlouhodobě zabývá.

Dozvěděli jsme se nejenom to, jaké druhy anglicismů se v češtině uchytí nejčastěji a proč, ale také informace o jejich klasifikaci a procesu jejich adaptace (počešťování). Díky komplexní povaze českého jazyka si nemusíme vystačit s pouhými přejímkami (jako *bestseller*, *random* nebo *billboard*), ale můžeme být v adaptaci kreativní a přizpůsobit si slovní tvary podle svého. Tak mohla vzniknout např. slova jako *knihobot*, *rockeřina*, či dokonce několik derivací od slova Google (*googlit*, *progoošený*, *googlovatelný*, ...).



Paní docentka zdůraznila, že u přejímání slov z angličtiny (ale i z jiných jazyků) hraje hlavní roli jejich funkčnost. Nejvíce se proto ujímají anglické termíny v nových oborech, v situacích, kdy chybí český ekvivalent, nebo když je anglické pojmenování jednodušší.

Prezentace byla doplněna o ukázky užití anglicismů v autentických textech. Nové postřehy jsme si však neodnesli jenom my posluchači – paní docentka se totiž na oplátku zajímala o to, jaké anglicismy jsou rozšířené v našich kruzích (a nejedna z nich si poznamenala).

Přednáška paní Bozděchové na nás udělala velký dojem a dozvěděli jsme se spoustu nových informací. Jinými slovy, setkání s paní docentkou bylo opravdu *coolovní* a moc si vážíme toho, že za námi přijela osobně.



ZDROJE

Ivana Bozděchová. (bez data). Online. Ústav českého jazyka a teorie komunikace. 2015. Dostupné z: <https://ucjtk.ff.cuni.cz/ustav/lide/zamestnanci/doc-phdr-ivana-bozdechova-csc/>. [cit. 2023-12-08]. V textu „ÚČJ - Bozděchová“.

OBRÁZKY

PETREKOVÁ, Katarína. KAT_1028 [fotografie]. 20. 10. 2023. [cit. 2023-12-12].

PETREKOVÁ, Katarína. KAT_1122 [fotografie]. 20. 10. 2023. [cit. 2023-12-12].

TOMŠŮ, Ondřej. In: WILLOUGHBY, Ian. *Bohemist Ivana Bozděchová: Dropping -ová ending has “bigger consequences than these women even realise”*. Online. In: Radio Prague International. Dostupné z: <https://english.radio.cz/bohemist-ivana-bozdechova-dropping-ova-ending-has-bigger-consequences-these-8202652>. [cit. 2023-12-12].